

## XLVII Московская традиционная олимпиада по лингвистике, I тур

### Задача №1

Во вьетнамском языке, как и в других языках, широко распространены устойчивые выражения, представляющие собой сравнительные обороты с названиями животных (ср. русск. *упрямый, как осёл; беден, как церковная мышь; молчать, как рыба* и т.д.).

Некоторые из этих выражений существуют во вьетнамском языке уже достаточно давно. Однако в последние десятилетия, особенно в неформальной речи подростков, приобрели популярность выражения, также содержащие названия животных, но построенные по другому принципу.

Даны вперемешку некоторые «старые» и «новые» сравнительные обороты вьетнамского языка и их буквальные или близкие к буквальным переводы на русский язык. В части случаев названия животных пропущены; эти названия приведены ниже в случайном порядке:

Gầu như con mắ́m.	Худой, как вяленая рыба.
Chạy như con chuộ́t.	Бежать (удирать), как мышь.
Chán như con giá́n.	Тоскливо (скучно), как таракан.
Vực như con mự́c.	Злиться, как кальмар.
Ghét như con bọ́ chét.	Ненавидеть, как блоха.
Câm như con hén.	Нем, как моллюск корбикула.
Nhục như con trùng trự́c.	Постыдный, как моллюск перловица.
Vui như con sáo.	Весёлый, как скворец.
Dai như con đũa đỏi.	Прилипчивый (приставучий), как голодная пиявка.
Xinh như con tinh tinh.	Хорошенький (симпатичный), как шимпанзе.
Buồn như con ...	Печальный (грустный), как ... .
Chảnh như con ... .	Высокомерный, как ... .
Khỏe như con ... .	Сильный (здоровый), как ... .
Xấu như con ... .	Некрасивый (страшный), как ... .
Nhát như con ... .	Пугливый, как ... .
Ngốc như con ... .	Глупый, как ... .
Chậm như con ... .	Медленно, как ... .

*cá cảnh* ‘аквариумная рыбка’, *chuồn chuồn* ‘стрекоза’, *cáу* ‘манящий краб’, *gấu* ‘медведь’, *ốc* ‘улитка’, *rùa* ‘черепаха’, *voi* ‘слон’

**Задание 1.** Заполните пропуски. Поясните Ваше решение.

**Задание 2.** Дано вьетнамское выражение *Đói như con chó sói* (‘Голодный, как волк’). В чём состоит его отличие от других сравнительных оборотов, приведённых в задаче?

**Примечание.** у читается примерно как русское *ỳ; ấ, ầ, ê, ô, ư* — особые гласные, *đ* — особый согласный вьетнамского языка. Знаки ‘, ` , ̣ и ̣ обозначают особые способы произнесения гласных (так называемые тоны).

### Задача №2

В готском\* языке буквы могли использоваться для записи чисел. Даны математические выражения, записанные готским письмом:

Известно, что  $444 = 4 \cdot 4 \cdot 4$  и что все числа, приведённые выше, нацело делятся на  $4$ .

**Задание 1.** Решите пример, записав ответ готским письмом:

**Задание 2.** Решите примеры, записав ответы цифрами:

Поясните Ваше решение.

\* Готский язык — один из древних германских языков.

### Задача №3

Маленькому Лёве два с половиной года, и он ещё только учится говорить.

Даны некоторые русские слова с указанием того, как Лёва произносит в каждом из них звук [л'] и звук, обозначаемый буквой «м»:

до[м']ик, гу[й]ять, же[н']езная, за[в']етать, ка[м']ера, ка[м]ушек, кар[м]ан, ко[й]ечко, [н']инейка, [й]иса, [в]акароны, [в]атрас, [в']етро, [в]огу, [м]ожешь, [в]олоко, [в]удрец, [м]узыка, [м]ыло, нева[й]яшка, о[н']ень, по[й]ез, пира[м']идка, приду[м]ал, соло[м]ка, са[в]окат.

**Задание 1.** Укажите, как Лёва произносит звук [л'] в каждом из следующих слов:

*лес, лестница, Лёва, лягу, поляна, шпингалет.*

**Задание 2.** Укажите, как Лёва произносит звук, обозначаемый буквой «м», в каждом из следующих слов:

дом, кормить, мама, Михаил, мой, моё, семь.

**Задание 3.** Укажите, как Лёва произносит звуки [м] и [л'] в слове *самолёт*.

Поясните Ваше решение.

#### Задача №4

В японском языке есть несколько приставок со значением 'не-', в том числе *ми-* и *хи-*. Даны примеры слов с этими приставками (в русской транскрипции). В некоторых словах приставки пропущены:

<i>миман</i>	неполный	<i>микансэй</i>	незавершённый
<i>мити</i>	непознанный	<i>мисэйэнэн</i>	несовершеннолетний
<i>хибон</i>	незаурядный	<i>хибо:рёку</i>	ненасильственный
<i>хидзё:сики</i>	неразумный	<i>хихакай</i>	неразрушающий
<u>   </u> <i>дзимэй</i>	неочевидный	<u>   </u> <i>кадзэй</i>	неналогооблагаемый
<u>   </u> <i>дзюку</i>	незрелый	<u>   </u> <i>киндзоку</i>	неметаллический
<u>   </u> <i>кон</i>	неженатый		

**Задание 1.** Заполните пропуски. Поясните Ваше решение.

**Задание 2.** Слово *хико:кай* значит 'непубличный, находящийся в закрытом доступе'. Переведите на русский язык как можно точнее слово *мико:кай*.

**Примечание.** Двоеточие после гласной обозначает долготу.

#### Задача №5

Генри, Джейн, Мэри, Ник, Том и Энни приходится друг другу родными братьями и сёстрами. Они живут в Австралии и свои школьные каникулы проводят у бабушки в деревне, где говорят на языке каядилт\*. Жители деревни знают, что:

Том — *kullarind* Мэри.

Джейн — *kullarind* Тома.

Ник — *duujind* Тома.

Генри — *duujind* Ника.

Том — *thabuju* Ника.

Джейн — *duujind* Мэри.

Энни — *yakukathu* Джейн.

Мэри — *kullarind* Ника.

Энни — *kullarind* Тома.

Ник — *kullarind* Джейн.

Энни — *yakukathu* Мэри.

У Джейн пока нет *duujind*.

Мэри — \_\_\_\_\_ Джейн.

Генри — \_\_\_\_\_ Энни.

Ник — *thabuju* \_\_\_\_\_.

У Тома нет \_\_\_\_\_.

У Тома нет и не может быть \_\_\_\_\_.

**Задание.** Заполните пропуски. Поясните Ваше решение.

\* Каядилт (каярдилд) — один из танкийских (дангских) языков. На нём говорит около 10 человек на севере Австралии.

#### Задача №6

Даны числительные аварского\* языка и их числовые значения в перепутанном порядке:

лъабкъоялда ункъо, кIикъоялда анцIила цо, анцIго, лъабкъоялда лъабго, къого, кIикъого, ункъоялда анцIила кIиги, цо, анцIила ункъо

1, 10, 14, 20, 40, 51, 63, 64, 92

**Задание 1.** Установите правильные соответствия. Поясните Ваше решение.

**Задание 2.** Запишите по-аварски: 3, 11, 60, 74, 82.

**Задание 3.** Запишите по-аварски самое большое число, какое сможете, и укажите его числовое значение.

**Примечание.** *кI, кь, ль, цI* — особые согласные аварского языка.

---

\* Аварский язык относится к аваро-андо-цезской группе восточно-кавказской семьи языков. На нём говорит более 700.000 человек, живущих преимущественно в Дагестане.

### Задача №7

Британские исследователи Р.Гай, Х.Блендфорд и Дж.Ройкрофт предложили специальный код (так называемый «код GBR»), позволяющий при помощи шести цифр, разделённых точкой, однозначно описать количество фигур, имеющихся у белых и чёрных в той или иной шахматной позиции, например:

0320.23 Белые: король, два слона, две пешки.

Чёрные: король, ладья, три пешки.

0860.08 Белые: король, две ладьи.

Чёрные: король, две ладьи, два слона, восемь пешек.

**Задание 1.** Перечислите фигуры, имеющиеся у белых и чёрных в позиции, которой соответствует код GBR 0506.31.

**Задание 2.** Укажите, какой код GBR соответствует начальной позиции шахматной партии, в которой, как известно, у каждой из сторон имеется король (который обязательно остаётся на доске до конца игры), ферзь, два слона, два коня, две ладьи и восемь пешек.

**Примечание.** Знание правил шахматной игры для решения задачи **НЕ ТРЕБУЕТСЯ**.

### Задача №8

Дан короткий русский глагол X такой, что:

— если в форме 3 л. ед. ч. настоящего времени глагола X заменить одну из согласных на следующую по алфавиту, получится форма 3 л. ед. ч. настоящего времени глагола Y;

— если в форме 3 л. мн. ч. настоящего времени глагола X заменить ту же согласную на предыдущую по алфавиту, получится форма 3 л. мн. ч. настоящего времени глагола Y.

**Задание.** Найдите глагол X и глагол Y.

### Задача №9

Перед Вами — старое японское стихотворение неизвестного автора, записанное в латинской транскрипции, примерно отражающей его произношение во время создания, с переводом Н.И.Конрада. В Японии это стихотворение до сих пор иногда используется для нумерации. Одно слово пропущено:

iro pa nìropeto	Красота блистает миг –
tìrinuru wo	И увяла вся.
wa ka yo tare so	В нашем мире что, скажи,
tune _____	Пребывает ввек?
uwi no okuyama	Грани мира суеты
keru koete	Ныне перейди,
asaki yume misi	Брось пустые видеть сны
wepi mo sesu	И пьянеть от них!

**Задание.** Какое из следующих слов было пропущено: *ipori*, *okite*, *naramu* или *kuruma*? Поясните Ваше решение.

**Указание.** Перевод стихотворения для решения задачи несуществен.

**Примечание.** у читается примерно как русское *й*.

### Задача №10

Даны трёхсложные слова на одном из южных диалектов ирландского языка с указанием ударения (ударные гласные подчёркнуты) и их переводы на русский язык:

agallamh ‘беседа’	codlatán ‘любитель поспать’
cúramach ‘осторожный’	dílárú ‘децентрализация’
fágálach ‘увалень’	tobathrú ‘резкое изменение’
ísiltír ‘низина’	úllóga ‘яблочные пироги’
mínice ‘частота’	órshúlach ‘сироп’
mónadán ‘клюква’	

\* \* \*

Прочитав условие задачи, один школьник захотел поставить ударение ещё в трёх ирландских словах. Вот что у него получилось: *ullmhúchán* ‘подготовка’, *gramadach* ‘грамматика’, *údarás* ‘власть’.

В одном из трёх слов нетерпеливый школьник ошибся.

**Задание 1.** Исправьте его ошибку.

**Задание 2.** Определите и отметьте место ударения в следующих словах:

acadamh ‘академия’	grástúlacht ‘изящество’
amadán ‘глупец’	ochtódú ‘восемьдесятый’
amárach ‘завтра’	ózónú ‘озонирование’
lúnadán ‘гагара’	scáthanna ‘тени’

Поясните Ваше решение.

**Примечание.** Знак ´ над гласной обозначает долготу.

### Задача №11

Один крестьянин, живущий в Беарне и говорящий на местном говоре гасконского диалекта окситанского\* языка, называет стороны света следующим образом: *caparrèr*, *capvath*, *capavans*, *capsus*.

Его прадедушка, живший в Ландах в начале XX века и говоривший на другом говоре гасконского диалекта окситанского языка, называл стороны света следующим образом: *tiyouir*, *capbat*, *capsus*, *bise* (гасконские слова в обоих случаях приведены в произвольном порядке).



**Задание.** Переведите названия сторон света с двух гасконских говоров на русский, если известно, что:

- традиционный беарнский дом обращён на восток;
- слово, которое выглядит как *vath* в говоре Беарна и как *bat* в говоре Ланд, означает ‘долина, низина’;
- слово *sus* по-гасконски значит ‘сверху’, а слово *tiyour* в говоре Ланд буквально значит ‘полдень’.

Поясните Ваше решение.

\* Окситанский (провансальский) язык — один из романских языков. На нём говорит несколько миллионов человек на юге Франции, а также в сопредельных районах Испании и Италии.

### Задача №12

Даны предложения на языке яки\* и их переводы на русский язык:

1. U chu'u kochokame bwite.  
Собака, которая спала, бежит.
2. U jamut tajo'ota etbwakame kocho.  
Женщина, которая украла одежду, спит.
3. U o'ou mesata jinume uka jamutta bicha.  
Мужчина, который покупает стол, видит женщину.
4. U chu'u uka o'outa bwikakameta ke'ek.  
Собака укусила мужчину, который пел.
5. U goi uka uusita bicha'u uka kaba'ita ke'e.  
Койот, которого видит ребёнок, кусает лошадь.
6. U kaba'i mesata uka o'outa jinuka'u koktak.  
Лошадь сломала стол, который купил мужчина.

**Задание 1.** Переведите на русский язык:

7. U chu'u bwiteme uka goita bichak.
8. U kaba'i uka chu'uta tajo'ota etbwameta ke'ek.
9. U o'ou uka chu'uta bichaka'u tajo'ota jinu.

**Задание 2.** Переведите на язык яки:

10. Койот, которого укусила лошадь, убежал.
11. Мужчина украл собаку, которая поёт.
12. Собака увидела одежду, которую покупает женщина.

**Примечание.** *ch, ' — особые согласные звуки языка яки.*

---

\* Язык яки (йозме) относится к юто-ацтекской семье языков. На нём говорит около 15.000 человек в штате Сонора (Мексика) и несколько сот человек в штате Аризона (США).

### Задача №13

(A) 32-я конференция Международной федерации женщин с университетским образованием прошла с 24 по 26 августа 2016 года в Кейптауне. Предыдущие конференции этой организации проходили с 16 по 21 августа 2013 года в Стамбуле и с 5 по 9 августа 2010 года в Мехико.

(B) Последние четыре конференции Юго-Западного отделения Британского королевского колледжа психиатров пришлись на 15 мая 2015 года, 20 ноября 2015 года, 13 мая 2016 года и 18 ноября 2016 года.

(C) Общество антропологов низинной Южной Америки провело свою первую конференцию 7–8 июня 2002 года. За ней последовали конференции 16–18 января 2004 года, 10–12 июня 2005 года и 12–14 января 2007 года.

(D) Журнал ARTMargins, издаваемый Массачусетским технологическим институтом и посвящённый современному искусству, выходит в феврале, июне и октябре каждого года.

Даны в перепутанном порядке английские слова, обозначающие периодичность четырёх описанных выше событий:

biannual, sesquiennial, triannual, triennial

**Задание 1.** Установите правильные соответствия. Поясните Ваше решение.

**Задание 2.** Перед Вами — комикс из известной американской серии *xkcd*. В нём один из персонажей приглашает другого на заседание лингвистического клуба и добавляет, что членство в клубе открыто для всех, кто сможет по слову *sesquiannual* понять, как часто проходят заседания.



Предположим, что этот клуб действительно существует и его первое заседание состоялось 1 мая 2015 года. Когда примерно должны были состояться его следующие заседания и сколько всего их уже должно было пройти к настоящему моменту?

**Задание 3.** Даже носители английского языка нетвёрдо знают значения некоторых слов, приведённых в условии задачи; поэтому есть словари, в которых для таких слов даются два значения. Однако эта путаница может иногда вызывать проблемы. Так, в одном американском медицинском журнале в июне 2009 года вышла статья о том, что для профилактики остеопороза (заболевания костей) полезно делать инъекции золедроновой кислоты — но не раз в год, как для лечения этого заболевания, а вдвое реже. Какая поправка к заголовку этой статьи была напечатана в одном из следующих номеров?

**Примечание.** Знание английского языка для решения задачи **НЕ ТРЕБУЕТСЯ**.